

KIAN Olá Kawasaki

BOLETIM DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KAWASAKI
Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português, Tagalog, Japonês fácil.
Disponível no site da Associação (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Publicação Associação Internacional de Kawasaki <http://www.kian.or.jp/> E-mail: kiankawasaki@kian.or.jp

〒211-0033 Kizuki Gion-cho 2-2 Nakahara-ku Kawasaki-shi Tel: 044-435-7000 Fax:044-435-7010

Curso de Entendimento Internacional em Chinês

Dias 3, 10 e 17(sábados) de dezembro 14:00 às 16:00 Aula e debate por professores nativos

Dias	Professores	Temas
3 de dezembro	CHAN DON Nascido em Xangai, Pintor de tinta a nanquim e Professor da Língua Chinesa	Conheça a pintura de tinta a nanquim A História e o como apreciar essa arte Haverá performance!! Não percam!
10 de dezembro	Em ajuste com o professora	Aprecie a Cultura do Chá Chinês ~ O Chá Pu-erh ~ Haverá degustação do Chá
17 de dezembro	HO UNEN Nascido em Xangai Diretor da Academia da Língua Chinesa	A sociedade chinesa do século 21 como nova Língua Conheça a atual China com nova cultura, sociedade e visão de valores

Entrada: ¥800 cada Curso(pago no dia) **Local:** Centro Internacional de Kawasaki

Vagas : 40 pessoas por Curso(por ordem de chegada)

Quem pode participar: pessoas com nível médio ou elevado do chinês(acima de 16 anos)

Inscrição: por telefone, fax ou e-mail ou pessoalmente no Centro

※ caso a inscrição seja via Fax ou E-mail, não esqueça de escrever:

- ① data do curso ② nome ③ endereço ④ telefone ⑤ e-mail

Culinária do Ano Novo(Shōgatsu) do Japão

~ Curso para os cidadãos estrangeiros ~

Conheça a cultura da culinária japonesa enquanto aprende a fazer os pratos típicos do Oshogatsu

10 de dezembro(sáb) das 11:00 ~ 14:30

- Cardápio**
- pratos típicos do Oshogatsu (ozoni ; nishime; namassu etc)
 - degustação e explicação de cada prato

Professora : Nozomi Murata **Assistente:** Assami Ike

Preço do curso : ¥1.000(pago no dia) **Local:** Centro Internacional de Kawasaki 2F Sala de Culinária

Vagas: 20 pessoas (cidadãos estrangeiros) **creche:** crianças de 1 a 5 anos(necessário dizer com antecedência)
(Por ordem de chegada. Caso, entrando em dezembro ainda haja vaga suficiente de sobra, será aceita a participação de japoneses também)

Inscrição: por telefone ou pessoalmente no Centro

A inscrição já está aberta e encerra no dia 6 de dezembro(terça)

Procura-se Participantes

18º CONCURSO DE ORATÓRIA EM JAPONÊS PARA CIDADÃOS ESTRANGEIROS

Está aberta a inscrição para os interessados. Após o concurso, será realizada uma confraternização para os participantes e pessoas que comparecerem no dia.

Data : 18 de fevereiro de 2012(sáb) 13:00 ~ 15:30

Local: Hall do Centro Internacional de Kawasaki(Concurso) e Sala de Recepção(Confraternização)

Condições para participar : Estrangeiro com menos de 5 anos no Japão e não tem o japonês como Língua Pátria e, que se enquadre em algum dos itens abaixo:



- ① bolsista que esteja estudando numa Universidade ou Escola Técnica da Cidade de Kawasaki
- ② estrangeiro que esteja estudando a Língua Japonesa em algum Centro Cívico etc da Cidade de Kawasaki
- ③ estrangeiro que esteja trabalhando ou estagiando na Cidade de Kawasaki Para a pessoa que se enquadrar nos itens

① e ③, a escola, etc fará a recomendação para participar.

Maiores informações: Associação Internacional de Kawasaki TEL: 044-435-7000 E-mail kiankawasaki@kian.or.jp

☆ Expressões Médicas(sintomas)

que podem ser usadas através dos números abaixo – 2 ☆

- ① sentir solitário, desolado
- ② sentir tristeza
- ③ ficar nervoso
- ④ sentir depressivo
- ⑤ não conseguir expressar direito em japonês
- ⑥ receber mau-trato
- ⑦ ter insônia
- ⑧ não conseguir se concentrar
- ⑨ não sentir vontade de viver
- ⑩ não sentir vontade de trabalhar
- ⑪ ter muitas saudades da terra natal a ponto de adoecer
- ⑫ sentir muita insegurança
- ⑬ ter sonhos de catástrofes naturais já experienciadas
- ⑭ não conseguir se comunicar direito com os familiares e pessoas próximas
- ⑮ não ter com quem desabafar
- ⑯ outros

- ① 寂しい ② 悲しい
- ③ イライラする
- ④ 落ち込んでいる
- ⑤ 日本語がうまく出てこない
- ⑥ いじめられている
- ⑦ 眠れない
- ⑧ 物事に集中できない
- ⑨ 生きる気持ちにならない
- ⑩ 働く気持ちにならない
- ⑪ ホームシック
- ⑫ 不安でたまらない
- ⑬ 災害にあったときのことを夢にみる
- ⑭ 家族や周りの人とのコミュニケーションがうまく出来ない
- ⑮ 相談できる人がいない
- ⑯ その他

- ① Samishii ② Kanashii
- ③ Iraitara suru
- ④ Ochikonde iru
- ⑤ Nihonggo ga umaku detekonai
- ⑥ Ijimerarete iru
- ⑦ Nemurenai
- ⑧ Monogoto ni shuuchuu dekinai
- ⑨ Ikiru kimochi ni naranai
- ⑩ Hataraku kimochi ni naranai
- ⑪ Ho-mu shikku
- ⑫ Fuan de tamaranai
- ⑬ Saigai ni atta toki no koto wo yume ni miru
- ⑭ Kazoku ya mawari no hito to no komyunikeshon ga umaku dekinai
- ⑮ Soudan dekiru hito ga inai
- ⑯ Sono ta

Referência: Centro Internacional de Informações Médicas AMDA

Tel: 03-5285-8088 <http://amda-imic.com/Questionário Médico Multilíngue> <http://www.k-i-a.or.jp/medical/>

Está com problema? Precisa de ajuda?

SERVIÇO DE CONSULTA PARA ESTRANGEIROS 10:00~12:00 / 13:00~16:00 Tel. 044-435-7000 (gratuito)

Inglês	segunda à sábado
Português	terças e sextas
Coreano	terças e quintas

Chinês	terças, quartas e sextas
Espanhol	terças e quartas
Tagalog	terças e quartas

Atendimento na língua estrangeira nas Secretarias Distritais de Kawasaki e Asao

Kawasaki		Asao	
Inglês	1ª e 3ª quinta-feira 14:00 – 16:30	Inglês	1ª e 3ª quinta-feira 9:30 – 12:00
Chinês	1ª e 3ª terça-feira 14:00 – 16:30	Chinês	1ª e 3ª terça-feira 9:30 – 12:00
Tagalog	1ª e 3ª terça-feira 9:30 – 12:00	Tagalog	1ª e 3ª quarta-feira 14:00 – 16:30

Consultas sobre leis(japonês) Local: Centro Internacional de Kawasaki 2º andar Sala de Reunião 19 de dezembro e 15 de janeiro - domingo - 14:00 ~16:00 (marcar hora para quem necessitar de intérprete – a ser pago)

Aviso!

Feriado do Final e Começo do Ano do Centro Internacional de Kawasaki

◆O Centro estará fechado do dia 29 de dezembro(quinta) a 3 de janeiro de 2012(terça)
(O Hotel funcionará normalmente. O restaurante estará aberto apenas para os hóspedes do Hotel)



◆Funcionamento normal a partir do dia 4 de janeiro(quarta)

Um Feliz Ano Novo para todos!

Ponto 1

Será emitido um "Cartão de Permanência".

Como será o "cartão de permanência"?

O cartão de permanência será um cartão para os residentes de médio-longo período onde constarão dados como permissão de desembarque, troca da qualificação de permanência, renovação do prazo de permanência, enfim, um cartão contendo todo tipo de permissão referente à permanência.

(Frente do cartão)

日本国政府 在留カード 番号
 GOVERNMENT OF JAPAN RESIDENCE CARD No.
 氏名 NAME
 生年月日 年 月 日 性別 国籍・地域 NATIONALITY / REGION
 DATE OF BIRTH Y M D SEX
 住居地 ADDRESS
 在留資格 STATUS
 就労制限の有無
 在留期間(満了日) 年 月 (年 月 日) (顔写真)
 PERIOD OF STAY (DATE OF EXPIRATION) Y M Y M D
 許可の種類 交付年月日
 許可年月日
 このカードは 〇〇〇〇年〇〇月〇〇日まで有効です。 法務大臣 署名
 PERIOD OF VALIDITY OF THIS CARD

※ O cartão de permanência conterà um microchip (circuito integrado) para evitar a falsificação além de conter registro de todos ou de uma parte dos dados escritos no cartão.

O cartão de permanência possuirá "prazo de validade".

O prazo de validade será determinado conforme o seguinte:

Pessoas com mais de 16 anos de idade:

Residentes permanentes:
7 anos desde o dia da emissão.

Outros:
Até a data de expiração do prazo da qualificação de permanência.

Pessoas com menos de 16 anos de idade:

Residentes permanentes:
Até a data de aniversário de 16 anos de idade.

Outros:
Até a data de expiração do prazo da qualificação de permanência ou a data de aniversário de 16 anos de idade, o qual for mais rápido.

Onde será registrado o novo endereço quando mudar de residência.

(Verso do cartão)

住居地記載欄
 届出年月日 住居地 記載者印
 異格外活動許可欄 在留期間更新等許可申請欄

Onde será registrado a aplicação quando solicitar a alteração de qualificação de permanência ou renovação de prazo de permanência.

※ Após a solicitação, quando receber a autorização de alteração ou renovação após a solicitação, será emitido um novo cartão de permanência.

Onde será registrado quando receber a autorização para exercer atividade fora da qualificação de permanência.

(Nota) Esta figura de imagem está ainda em fase de exame, portanto poderá haver alterações posteriores.

Ponto 2

O prazo máximo de permanência será prolongado para até 5 anos.

O prazo máximo de permanência de "3 anos" será prolongado para "5 anos". Por exemplo, um estrangeiro que, casado com uma pessoa japonesa e possua a qualificação de permanência de "Cônjuge ou filho de japonês" e o prazo de permanência atual seja de "1 ano" ou "3 anos", após a introdução do novo sistema de controle de permanência, lhe será adicionado o prazo máximo para até "5 anos".

Ponto 3

Será introduzido um Sistema de Permissão de Reentrada especial.

Os estrangeiros que possuem passaporte válido e cartão de permanência, em princípio, não será necessário solicitar a autorização de reentrada, (nota) caso o retorne dentro do período de 1 ano após a saída do Japão.

※ Quem saiu deste País por este sistema não será possível prolongar o prazo no exterior. Favor tomar cuidado, pois, se não voltar dentro de 1 ano após da saída (nota), perderá a qualificação de permanência.

(Nota) Quando o prazo da qualificação de permanência atual estiver com menos de 1 ano após a data de saída, deverá retornar até a expiração desse prazo.

Até então, ao sair do país recebendo a autorização de reentrada, o prazo máximo de reentrada será prolongado de "3 anos" para "5 anos".

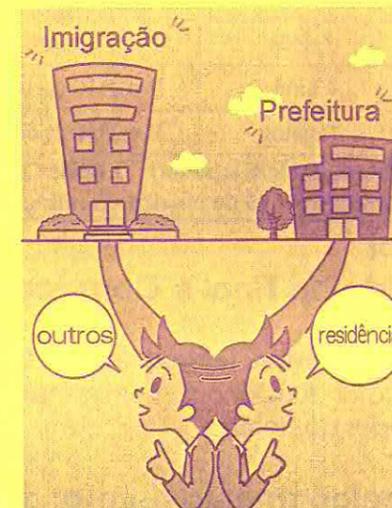
Ponto 4

O Sistema de Registro de Estrangeiro será abolido.

Com a introdução do novo sistema de controle de permanência, o sistema de registro de estrangeiro será abolido.

Devido à alteração do sistema, haverá mudanças na forma de fazer cada aviso. Ao fixar a nova residência ou alterar o endereço, deverá avisar à prefeitura como antes. Ao alterar o nome, data de nascimento, sexo, nacionalidade e região, deverá avisar ao Departamento de Imigração do distrito mais próximo da sua residência. E os estrangeiros que possuem a qualificação de trabalho como o de "Técnico e/ou especialista" ou de "Estudo", quando trocar de instituição ou órgão que pertence deverão avisar ao Departamento de Imigração de cada distrito. E, os que possuem a qualificação de permanência de "Cônjuge ou filho de japonês" ou "Dependente familiar", quando divorciar-se do(a) cônjuge ou faleceu, deverá avisar à Imigração.

Além disso, sobre "o cartão de registro de estrangeiro" para os residentes de médio-longo período de permanência, deverão continuar a carregar até que recebam o novo cartão de permanência, pois após a introdução do novo sistema de controle de permanência, será considerado como o cartão de permanência por um determinado tempo.



Coleta de lixo para o final e início do ano

- ◆ **Final do ano** - Lixo incinerável : regiões da coleta [segunda, quarta, sexta] **último dia 30 (sexta)**
regiões da coleta [terça, quinta, sábado] **último dia dia 31 (sábado)**
- Lixo reciclável : **até o dia 29 (quinta)**
- ◆ **Começo do Ano** - Lixo incinerável : regiões da coleta [segunda, quarta, sexta] **início dia 5 (quarta)**
regiões da coleta [terça, quinta, sábado] **início dia 4 (terça)**
- Lixo reciclável : **a partir do dia 6 (sexta)**

※ **Para jogar lixo de grande porte, é necessário fazer inscrição antecipada.**

- **pedido através de telefone ao Centro de Atendimento de Lixo de Grande Porte**

Final do ano, até dia 30(sexta). Início do ano, a partir do dia 4(quarta)

Centro de Atendimento de Lixo de Grande Porte Tel: 044-930-5300 8:00hs às 16:30hs

- **pedido via Internet pelo web site da Cidade de Kawasaki** : 24 horas

Em caso de dúvida de como jogar o lixo na Cidade de Kawasaki, existem panfletos explicativo: **[como separar e como jogar os lixos comuns e recicláveis]**. Os panfletos em Japonês com *furigana* e também em Inglês, Chinês, Tagalog, Coreano, Português, Espanhol podem ser obtidos nas prefeituras e também no Centro Internacional de Kawasaki.



Consultórios de Emergência durante feriados, final e início de ano

O que fazer quando está com febre e hospitais estão fechados?!

Para esses casos, existe o **[Consultório de Emergência de atendimento nos feriados], Pediatría e Clínica Geral**, onde é possível fazer consultas de primeiros-socorros.

Os dias de atendimento são somente nos domingos, feriados e **30 dezembro (sexta) a 4 de janeiro (quarta)**.

Horário de atendimento : 9:00 as 11:30 e 13:00 as 16:00

Locais de Atendimento de Emergência durante os feriados

- | | |
|--|-------------------|
| - Consultório de Emergência de Kawasaki-ku | tel: 044-211-6555 |
| - Consultório de Emergência de Saiwai-ku | tel: 044-555-0885 |
| - Consultório de Emergência de Nakahara-ku | tel: 044-722-7870 |
| - Consultório de Emergência de Takatsu-ku | tel: 044-811-9300 |
| - Consultório de Emergência de Miyamae-ku | tel: 044-853-2133 |
| - Consultório de Emergência de Tama-ku | tel: 044-933-1120 |
| - Centro de Emergência de Pediatría Norte | tel: 044-933-1120 |
| - Consultório de Emergência de Asao-ku | tel: 044-966-2133 |



- ◆ O horário de atendimento pode variar em cada consultório.

É aconselhável telefonar antes para certificar dos horários.